Załącznik Nr 1do SWZ

SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia, składu, korekty i druku przewodnika turystycznego „Kajakiem po Bugu" wraz z jego dostarczeniem oraz rozładunkiem przez Wykonawcę w miejscu (na terenie miasta Lublina) wskazanym przez Zamawiającego**.**
Przedmiot Umowy zostanie wykonane zgodnie z następującymi założeniami:

I. Zawartość merytoryczna:

1) Zamawiający w dniu podpisania Umowy przekaże Wykonawcy opracowanie merytoryczne przewodnika w pliku Microsoft Word w wersji polskiej wraz ze zdjęciami i mapami turystycznymi.
2) Wykonawca zapewnia wykonanie wszystkich elementów niezbędnych do prawidłowego wykonania przewodnika w wersji polskiej oraz angielskiej, w tym między innymi:

a) tłumaczenie tekstów z języka polskiego na język angielski oraz aktualizacja mapy o której mowa w punkcie c) poniżej, w języku polskim i angielskim. Ilość znaków do tłumaczenia ok. 210 000;
b) str. 1 okładki – zgodna z Systemem Identyfikacji Wizualnej Województwa Lubelskiego (SIWWL);
c) str. 3 okładki (skrzydełko) – aktualizacja mapy Województwa Lubelskiego: oznaczenie m.in. krain geograficznych (jeziora, rzeki, zalewy, parki narodowe i krajobrazowe), granicznych województw, miejscowości atrakcyjnych turystycznie. Zaznaczenie na mapie m.in.:
   - głównych tras wylotowych;
   - dróg krajowych, wojewódzkich, ekspresowych;
   - kolei;
   - miasta wpisanego na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO,
   - Transgranicznego Rezerwatu Biosfery Polesie Zachodnie i Transgranicznego Rezerwatu Biosfery Roztocze;
   - informacji turystycznych;
d) str. 4 okładki (skrzydełko) - zgodna z Systemem Identyfikacji Wizualnej Województwa Lubelskiego (SIWWL);
e) przyporządkowanie piktogramów do danych teleadresowych oraz znaków graficznych do oznaczenia kilometrażu szlaku. Piktogramy wraz ze znakami graficznymi przygotuje Wykonawca;
f) Wykonawca przygotuje Indeks miejscowości;
g) Wykonanie składu zgodnie z SIWWL oraz zgodnie z koncepcją graficzną przekazaną przez Zamawiającego.
h) Wykonawca:
   - umieści wszystkie elementy przekazane przez Zamawiającego w wybranym projekcie, w tym: logotypy, teksty oraz zdjęcia (z przekazanej Wykonawcy puli zdjęć);
   - wyeliminuje błędy powstałe podczas wykonywania składu;
i) przygotowanie do druku i druk zgodnie z założeniami technicznymi w pkt. II SOPZ;
j) dostawa oraz rozładunek przewodników przez Wykonawcę w miejscu (na terenie miasta Lublina) wskazanym przez Zamawiającego. Dostawa oraz rozładunek w dniu roboczym w godz. 09.00-14.00.

3) Wykonawca zobowiązuje się, że tłumaczenia o którym mowa w cz. I. podpunkt 2) a) będą wykonywane przez wykwalifikowanych tłumaczy specjalizujących się w danej dziedzinie, terminowo, ze starannością wynikającą z zawodowego charakteru tych czynności. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez

Zamawiającego, a także do uwzględnienia wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego. Wykonawca nie może dokonywać tłumaczenia z użyciem translatorów językowych. Liczba znaków tłumaczenia, stanowiąca podstawę obliczenia liczby stron obliczeniowych, nie obejmuje niepodlegających tłumaczeniu, jednolitych bloków danych liczbowych, teleadresowych, nazw własnych.

4) W ramach realizacji Przedmiotu Umowy, Wykonawca zobowiązuje się do przekazania Zamawiającemu ostatecznej wersji elektronicznej przewodnika turystycznego „Kajakiem po Bugu" (wersja angielska i polska), w dwóch egzemplarzach na płycie DVD w:

a) pliku źródłowym programu graficznego, w którym był przygotowany przewodnik turystyczny „Kajakiem po Bugu";
b) pliku do druku (PDF – ustawienia drukarskie);
c) pliku (PDF) do zamieszczenia na stronie internetowej;
d) dostępny dla osób niepełnosprawnych plik PDF/UA (z przeznaczeniem do publikacji na stronach internetowych) spełniający wymogi określone w Ustawie z dnia 4 kwietnia 2019 r. o dostępności cyfrowej stron internetowych i aplikacji mobilnych podmiotów publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 848) - w obu wersjach językowych.

II. Założenia techniczne do przewodnika:

1) Okładka:

a) ilość kolorów: (4+4), druk w pełnym kolorze;
b) papier: uszlachetniony kreda 200 g/m² jednostronnie powlekana folią matową.

2) Środek:

a) ilość kolorów: pełny kolor (4+4);
b) papier: kreda mat 70 g/m²;
c) grzbiet klejony na dłuższym boku.

3) Ogólne:

a) wersje językowe: angielska i polska;
b) format: 116 mm podstawa, 222 mm wysokość, łamany w pionie. Ostatnia strona okładki ze skrzydełkiem rozkładanym na szerokość strony;
c) szacowana objętość: 160 str. (+/- 4 str.) + 6 stron okładki.

4) Nakład:

a) wersja polska: 2000 egz.;
b) wersja angielska: 2000 egz.;
c) przewodniki pakowane po 50 szt. wraz z opisem na opakowaniu zawierającym nazwę wydawnictwa, wersję językową oraz ilość sztuk w opakowaniu.

5) Zamawiający dostarcza własny Nr ISBN.